タガログ語

Para sa mga Magulang

平成 31 年度就学援助費給付申請の手続きについて
Piskal na Taon 2019 Proseso ng Aplikasyon ng Benepisyo sa Edukasyon

Lubos na nagpapasalamat sa binibigay na kooperasyon sa administrasyon ng lungsod sa edukasyon.

Kaugnay dito, pinapaalam ang tungkol sa aplikasyon ng pagtanggap ng benepisyo sa edukasyon sa piskal na taon 2019. Para sa mga nais na mag-apply nito, sa hiwalay na papel ay 「平成 31 年度東近江市就学援助費制度のご案内」/***Notipikasyon sa Sistema ng Benepisyo sa Edukasyon sa Piskal na Taon 2019*** basahin mabuti, at ipasa ang mga kinakailangan ayon sa mga sumusunod na nakaulat.

記

1　申請方法 Paraan ng Aplikasyon

Nakaulat sa ibaba ang mula①hanggang④na kinakailangan dokumento, maari lamang**ang mga ito ay ipasa sa paaralan o sa Kagawaranng Edukasyon (*kyoikuiin kai*) hanggang sa deadline April 25, 2019 (Huwebes). (Mag-ingat sa binanggit na petsa ng deadline）**

Bukod sa mga dokumento na kailangan ipasa, ang dokumento ng ukol sa buwis o tax certificate *（所得/**shotoku**）* lamang ang maaring ipasa ng huli, **June 20, 2019 (Huwebes)** ang petsa ng deadline sa pagpasa nito sa paaralan o sa Kagawaran ng Edukasyon (*kyoikuiin kai*).

・平成 31 年度児童生徒就学援助費給付申請書兼世帯票
Taon 2019 Aplikasyon sa Benepisyo sa Edukasyon o Education Aid ng Mag-aaral at Tungkol sa Impormasyon ng Buong Pamilya

Nasa hiwalay na papel「*記入例*tignan ang sample ng pagsagot」, sagutan at pirmahan ang dokumentong ito.

・口座振替依頼書兼承諾書/ Kasulatan ng Pahintulot at Kahilingan para sa Bank Transfer Account

Isulat kung saan dapat ipadala na bank account transfer ang benepisyo sa edukasyon. Para samganais na ihiwalay ang bank account transfer mula sa kinukuhanan ng bayad sa pagkain, magpakopya ng pahina sa bank book kung saan nakasaad ang branch ng banko, bank account number, at ang pangalan ng may-ari ng account number na ito, at ilakip sa dokumento.

・（所得/*Shotoku*）Katibayan ng pagbayad ng buwis o tax certificate, o kaya naman ay kopya 児童扶養手当証書/*Jido Fuyo Teate-Child Support Allowance Certificate*（Para lamang sa nakakatanggap nito）

(1)Ang pagpapasa ng tax income certificate ay kinakailangan ng mga gustong magpasa ng aplikasyon(maliban sa pinanganak pagkatapos ng April 2, 2002) na nakatira sa labas ng Lungsod ng Higashioumi hanggang sa petsa ng January 1, 2019, meron o walang sinahod o kinita.

(2)Dahil sa ibat iba ang patakaran ng pag-issue ng（所得/*Shotoku*）tax income certificate dahil sa gobyernong pang-lokal, maari lamang na kumuha ng tax income certificate sa taon 2019 ay kunin sa gobyerno lokal kung saan nakasaad ang address ng tirahan sa pahahon January 1, 2019.

(3)Kahit na nakatira sa Lungsod ng Higashioumi sa panahon ng January 1, 2019, siguraduhin na ideklara ang buwis o tax dahil kung hindi nakadeklara ng buwis o tax(確定申告/*kakutei shikoku*), hindi matatanggap ang aplikasyon para sa benepisyo sa paaralan.

(4)Para sa mga tumatanggap ng 児童扶養手当/*Jido Fuyo Teate*, *Child Support Allowance Certificate*, maari lamang ipasa ang kopya nito kalakip ang aplikasyon.

・Para sa mga nagbabayad ng renta ng tirahan, dokumento na katibayan ng pagbabayad ng nasabing halaga (Para lamang sa mga nasasakop nito)

(1)Para sa mga umuupa ng tirahan, para maisama ang pagkwenta ng halaga ng upa sa imbestigayonngaplikasyon, magpasa ng kontrata ng inuupahan. Para naman sa mag may sariling bahay o nagbabayad ng loan na hulugan bahay, hindi ito maaring magpasa ng aplikasyon.(may limitadong halaga ng mga binabawas)

(2)Hindi na kailangan magpasa nito kung may kalakip ang aplikasyon ng 児童扶養手当/*Jido Fuyo Teate*(kopya)

※May pagkakataon na maaring humingi ng iba pang katibayan mula sa local welfare officer o sa komite ng mga bata upang suportahan ang aplikasyon.

＊Basahin ang nasa likod。

２　注 意 事 項 Dapat bigyan ng pansin

① Kung nakatanggap ng benepisyo sa edukasyon ng nakaraan taon, kinakailangan magpasa ulit ng bagong aplikasyon sa taon 2019.　At kailangan din na magpasa ng aplikasyon para sa mga bata na bagong pasok para sa suporta sa halaga ng mga bilihin gamit sa paaralan.

②Kung mga kinakailangan dokumento ay hindi naihanda, hindi maisasagawa ang imbestigasyon ng aplikasyon.

③Ang resulta ng aplikasyon ay ipapaalam sa bandang katapusan ng buwan ng Julyo.　Kung na-aprubahan ito, makakatanggap ng 4 na beses na benepisyo sa edukasyon.

３　申 請 期 限　Deadline ng Aplikasyon

<u>Ang deadline ay sa Mayo 25, 2019 (Huwebes) kailangan matanggap na ito ng paaralan o ng Kagawaran ng Edukasyon (*kyoikuiin kai*)</u>

※Ang dokumento ukol sa buwis o tax (income tax/*shotoku*) certificate ay kailangan na nasasakop ng hanggang June 20, 2019 (Huwebes) lamang

※Para sa mga hindi umabot magpasa ng mga dokumento sa araw ng deadline, makakakuha lamangngsuporta pagkatapos ng buwan na ang mga dokumento ay naipasa(Kung maaprubahan)

≪参考 Reference≫

Maari lamang tignan sa ibaba ang mga kinakailangan dokumento para sa aplikasyon upang makatanggap ngtulong　sa mga bayarin sa　edukasyon.

Mayroon o walang tinatanggap na 児童扶養手当*(Jido Fuyu Teate)Child Support Allowance Certificate)*

Meron →

Kinakailangan Dokumento
① 学援助費給付申請書兼世帯票 Aplikasyon ng Benepisyo sa Edukasyon
② 口座振替依頼書兼承諾書 Kasulatan ng Pahintulot at Kahilingan para sa Bank Transfer Account
③ Kopya ng 児童扶養手当証書(*Jido Fuyo Teate Shoso/Child Support Allowance Certificate*)

Wala ↓

Ang nakarehistrong tirahan mula ng Enero 1, 2019

Loob ng Lungsod ng Higashioumi →

Kinakailangan Dokumento
①就学援助費給付申請書兼世帯票 Aplikasyon ng Benepisyo sa Edukasyon
②口座振替依頼書兼承諾書 Kasulatan ng Pahintulot at Kahilingan para sa Bank Transfer Account
③家賃の額を証明する書類の写し Kopya ng Katibayan ng halaga ng binabayaran renta ng bahay(Para lamang sa mga nangungupahan)

Sa labas ng Lungsod ng Higashioumi →

Kinakailangan Dokumento
①就学援助費給付申請書兼世帯票 Aplikasyon ng Benepisyo sa Edukasyon
②口座振替依頼書兼承諾書 Kasulatan ng Pahintulot at Kahilingan para sa Bank Transfer Account
③平成 31 年度課税（所得）証明書 Sertipiko ng buwis o tax (*所得/shotoku/income tax*).
④家賃の額を証明する書類の写し(該当者のみ)Kopya ng Katibayan ng halaga ng binabayaran renta ng bahay(Para lamang sa mga nangungupahan)

お問い合わせ先/Para sa mga iba pang katanungan, tumawag sa:
東近江市教育委員会教育総務課　就学援助担当
ＴＥＬ　０７４８－２４－５６７０（直通）
ＩＰ　０５０－５８０１－５６７０